

DIPLÔME NATIONAL DU BREVET

ÉPREUVE HÉBREU

SÉRIES : TOUTES

SESSION 2021

Durée : 1 heure 30

Barème :

- | | | |
|-----|--------------------------------|-----------|
| I. | COMPRÉHENSION D'UN TEXTE ÉCRIT | 50 points |
| II. | EXPRESSION ÉCRITE | 50 points |

L'usage de la calculatrice et du dictionnaire n'est pas autorisé.

Dès que le sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.

Le sujet comporte 3 pages numérotées de 1/3 à 3/3.

Maman me raconte ses souvenirs

N.B : les noms propres figurent en gras dans le texte.

"אמא, אני צריכה לשאול אותך כמה שאלות – זה בשביל עבודת שורשים¹ שאנחנו עושים בבית הספר וחופץ מזה אני רוצה לדעת אם יש לך תמונות מאתיופיה".
"בטח שיש לי תמונות," ענתה אמא.

"יופי!" קראתי בהתרגשות, "חכי רגע, מיד אביא דף ועיפרון."
5 התיישבתי לידה והתחלתי לחקור² אותה. הקשבתי ורשמתי. הצטערתי שלא שאלתי את השאלות האלה קודם.

"כשהגענו לארץ," המשיכה אמא לספר, "כבר עברו שבע שנים מאז נפרדתי מההורים שלי. לא היה בינינו שום קשר, לא מכתב ובוודאי שלא טלפון. לא ידעתי בכלל אם הם בחיים. האם הגיעו בשלום לארץ ישראל? אחר כך התברר לי שאמא כתבה לי מכתבים רבים שלא הגיעו לכפר שלנו." 10

"איך מצאת את אמא שלך?" שאלתי.
"כשהגענו לארץ העבירו אותנו למרכז קליטה³ באשקלון," המשיכה אמא לספר, "שם חילקו לנו מסמכים⁴, והחליטו איפה נגור בארץ ישראל. הפקידים התקשו⁵ למצוא את ההורים שלי ברשימות⁶. אחד מהם רצה לשלוח אותי לפנימייה⁷. למזלי סירב המתורגמן⁸ להצעה שלו. פעם אחר פעם הוא חזר אלי ושאל אם יש להורי שמות נוספים ומתי בדיוק הם עזבו את אתיופיה. בוקר אחד הוא אמר לי: "מצאתי את ההורים שלך." 15

אנשי משרד הקליטה שלחו אותי לאמא במונית – מאשקלון ישר לקצרין. כשיצאתי מהמונית נפלתי לזרועותיה של אמא ושתינו בכינו. רק מאוחר יותר סיפרה לי אמא שאבא מת.

נעמי שמואל, ילדת הקשת בענן –

¹ Travail sur les origines familiales

² Interroger

³ Centre d'intégration

⁴ Papiers

⁵ Avoir des difficultés

⁶ Listes

⁷ Pension

⁸ Interprète

Travail à effectuer par le candidat

I. Compréhension d'un texte écrit (50 points)

A) Dites si les affirmations suivantes, portant sur le texte, sont vraies ou fausses :

1. לא היה שום קשר בין האם של המספרת וההורים שלה במשך חמש שנים.
2. המספרת לא קיבלה את המכתבים שהאם שלה כתבה אליה.
3. קל היה לפקידים למצוא את הסבים של המספרת.
4. פקיד אחד רצה לשלוח את האם של המספרת לפנימייה.
5. כשהיא הגיעה לקצרין האם של המספרת כבר ידעה שאבא שלה מת.

B) Répondez **en hébreu** aux questions suivantes :

1. מדוע המספרת רוצה לשאול את אמא שלה שאלות ?
2. מה מבקשת המספרת מאמא שלה ?
3. כמה זמן אמא של המספרת לא ראתה את ההורים שלה ?
4. איפה גרה המספרת כשהיא הגיעה לארץ ?
5. מי מצא את ההורים של המספרת ? איפה הם גרו ?

II. Expression écrite (50 points)

Afin de respecter l'anonymat de votre copie, vous ne devez pas signer votre composition, citer votre nom, celui d'un camarade ou celui de votre établissement.

Traitez le sujet suivant **en hébreu** (50 - 80 mots) :

המספרת צריכה לעשות עבודת שורשים. האם, לדעתכם, עבודה מסוג זה חשובה ? למה ?

La narratrice doit faire une recherche sur ses origines familiales.

A votre avis ce genre de travail est-il important ? Pourquoi ?